

Résen kell lennünk!

Pusztulással és izgalommal teljes, nehéz és álmatlan hét után, Aradváros végre felszabadult a lidércnyomásként ránknehezülő árvíz kitartó ostroma alól. Az egymást követő napok és éjszakák lázas tempóban peregtek le az árvízveszedelem megrázó filmjén. Az éjszakák fekete bakacsinjában lobogó fáklyák fénye, a homokzsákokat, gerendákat cipelő emberek, csónakok és az összeroskadó házsorok között egyre zuhogó szennyesbarna áradat képe örökre bevésődött mindazoknak lelkébe, akik férfias kötelességükhöz hiven, emberéleteket és értékeket mentettek az örvények között, vagy pusztítást két kezükkel erősitették egymás mellett a szétmálló gátak cölöpjeit. A legnagyobb nyomoruság közepette szakadt ránk az ár pusztítása, elsöpörve még azokat a viskókat is, amelyekben elhúzódhattak eddig a kétségbeesítő nyomor.

A katonai és polgári hatóságok minden emberileg lehetséges módot igénybevettek a veszély kísérteties napjaiban, hogy az emberemlékezetet meghaladó veszély közepette, ép-ségben tartsák a várost. A polgárság önkéntes segélycsapatai számos példáját mutatták meg a heroikus erőfeszítésre képes akaratnak és szolidaritásnak. Bizonyos, hogy a közmunka kényszere nélkül is a rendes életű emberek felbomlásának napjaiban, elég ember állott ki a gátakra. Magyarpécska lakóinak példája pedig arra mutat, hogy az összefogás mindenütt diadalt aratott a pusztító elem rombolása felett is. A gátak hőseit megjutalmazza a hivatalos elismerésen kívül, a közvélemény bensőséges ovációja és az a tény is, hogy épen maradtak olyan erőadók bázisaink, amelyeknek segítségével a pusztulás helyén megindulhat az élet újraébredése.

Aradmegye és Aradváros társadalmát most, hogy a veszély elmúlt, segélyvére siet azoknak az embereknek, akik csupán életüket tudták megmenteni a halálhozó örvények forgatagából. A nyomor fekete veszélye még előttünk sötétlik és az emberek ezreinek kétségbeesése szólítja cselekvésre a kárt nem szenvedett falvak és városok lakosságát. Ezzel a kötelességteljes, nemes akcióval párhuzamosan kell megindulnia azonban annak a munkának is, amely mindnyájunk számára további biztonságot garantál az árvíz veszélye ellen. Köröskörül mindenütt átpuhult gátak, megerősítettségükben is időleges töltések állanak, amelyek nem bírhatják el még egyszer a Maros májusi áradatának támadásait! A folyó ágyát évek hossza sora óta nem kotorták, a hordalék felgyűlt a sekélyesedő mederben s a víz megszeledett rohammal zuhog lefelé védőtöltéseinkre. Súlyos hiba volna, ha az illetékes hatósági vezetők kizárólag csak a segélyakcióra koncentrálnák tevékenységüket és elhanyagolnák a gátak alapos megerősítésének feltétlen kötelességét!

Az elmúlt hét borzalmas intelme azonnali cselekvésre kell, hogy kényszerítse az illetékes köröket. De félmunkát nem szabad végezniük. Különben megeshet, hogy elnéptelenednek, elsorvadnak a fellendülésnek indult, évtizedek alatt kiépült külső városrészek, mert senki sem fog árterületen új otthonot teremteni magának. Újabb árvíz elleni védmunkálatok azonnali megkezdésének most nem szabad a hivatali formáságok bürokratizmusába fulladnia. Költségvetési fedezet, megfelelő alap hiánya, s ehhez hasonló terminus technikusok nem elégítenek ki senkit. Módot és eszközt kell találni Arad védgátjainak megerősítésére, hogy a város lakossága nyugodtan hajthassa álomra fejét, abban a biztos tudatban, hogy szilárd védőgátak őrzik vagyonát és életét.

Európa kulturországai-ban is megindul a gyűjtés Arad árvízkarosultjaiért

Tataru dr. alminiszter akciója a Vöröskereszt nemzetközi szervezetének támogatásával — Hozzávetőleges számítás szerint Aradmegye területén több mint 100 millió lei a kár — Hétfőtől megszűnt a munkakényszer — A Maros mindenütt visszahúzódik a medrébe — Ismét megindult a forgalom Ujaraddal

Aradváros vezetősége három ezer árvízkarosultat élelmez

Mozgalmas eseményekkel zsufoltan telt el Aradon a vasárnapi nap. Tataru Coriolan dr., Erdély minisztere mindenütt bejárta Arad körül az árvíz sújtotta területeket, majd megbeszéléseket folytatott Aradmegye és Aradváros hatósági vezetőivel a segélyakciók megindítására vonatkozólag. A vasárnapi nap folyamán készült el az első kimutatás is, amely megközelítőleg feltünteti, hogy hány ház vált martalékvá az áradatnak és hány családot döntött inségbe az áradat. *Eszerint Aradmegye területén 352 ház dült eddig össze, 4718 embernek minden vagyonát elvitte a víz és 3970 ember van ráulva eddig a hatóság támogatására.* Az árvízkarosult megyei községek Radna, Solymos, Zsigmondháza, Glogovác, Szabadhely, Sajtény, Románpécska, Nagylak, Feketegvarmat, Tözmiske, Nagypél, Varsánd, Zerind és legújabbán Hódosbodrog, amelyet hétfőn délben öntött el az átszakadt gát áradása. Aradváros területén *Uj-Mikalakán 94 ház roskadt eddig össze, Omikalakán pedig 986 ház hever romokban a hullámok alatt!* A Vesztohely-telepi lakosság kára eddig 41 ház, az Alpha-telepen 78

ház semmisült meg. A zsigmondházi házakat mindeddig még nem sikerült összeszámlálni, mert Zsigmondháza felett a Maros hömpölyög. Hány ház van még víz alatt, amelynek már a nyoma sem látszik...?

Az Aradi Közlöny szerkesztősége hétfőre virradó hajnalban rendkívüli kiadásban informálta előfizetőit és olvasóit Aradon arról a hősi munkáról, amely a csálai erdőtelep töltésén megfékezte az áradatot és így megmentette Buzsákot, Ségát és Gájt az elöntéstől. Ezen a napon a további áradások veszélye végleg elmúlt Aradvárosa felett. Papp Tihamér folyamammernökségi vezető-főmérnök a délelőtti órákban — amint a második oldalon levő rajz mutatja — átvágatta a több helyen áttört bodrogi gátat, hogy a Maros szintjénél magasabb vizállású árterületről a víz visszaömljék a Maros apadó medrébe. Ugyanakkor a bodrogi gát város felé eső további szakaszán lázasan folyt a gát megerősítése, amely az áttörés legveszélyesebb, 14 méteres szélességű szakaszán a vasárnap-esti órákban eredményre is vezetett. Az ékalku gáttöltést befejezték és megerősítették!

Veszélyben Arad három külvárosa

Az elárasztott csálai terület felső, északi részén, a Holtmaros szakaszán ugyancsak lázas munka folyt. Ezen a szakaszon minden erővel tartani kellett a terepet, mert

az áradat, ha itt áttör, elönti Buzsákot, Ségát és Gájt.

A szőlőtelep víz-ör házánaál a kiöntött Maros elérte a töltést és ezzel a szőlőtelep iparvasútja is teljesen víz alá került. A víz-ör előtti gáton erősen átszivárgott a víz, s félt volt, hogy az árvíz eléri a csatorna medrét, amely a víz-örhöz B-zsilipjétől a csálai vasútállomás mentén, Mezöhegyes irányába vezet. Frankl és Drecin főmérnökök energikus, lelkiismeretes vezetése mellett, több, mint 300 ségai és gáji munkás dolgozik az ujonnan elkészített földtöltésen. Neuman Ede báró reggel 5 óra óta, késő éjjelig, megszakítás nélkül a gátépítési munkálatoknál segédkezett. A Csála-telepi állomásnál a város vízpumpát állított fel, amelyet egy Ford-traktor motorja hajtott és hatalmas köveken keresztül pumpálták ki a vizet az átszivárgás által megduzzadt csatornához.

Az elhárított veszedelem

Éjjel fél egy órakor a csálai állomásról telefonon jelentést kaptunk, mely szerint sikerült megállítani az átszivárgást s ezzel elejét vették annak a veszedelemnek, hogy a Holtmaros megáradása elöntse Gájt és Ségát. Dr. báró Neuman Károly, aki ma is végigjárta

Arad külvárosainak árvízborította területét, a nap nagy részét szintén a csálai víz-ör-gát munkálatainál töltötte.

Vasárnap délután Tataru Coriolan dr. erdélyi miniszter, befejezve tanácskozásait Arad hatósági vezetőivel, az Aradi Közlöny munkatársa számára az alábbi nyilatkozatot tette:

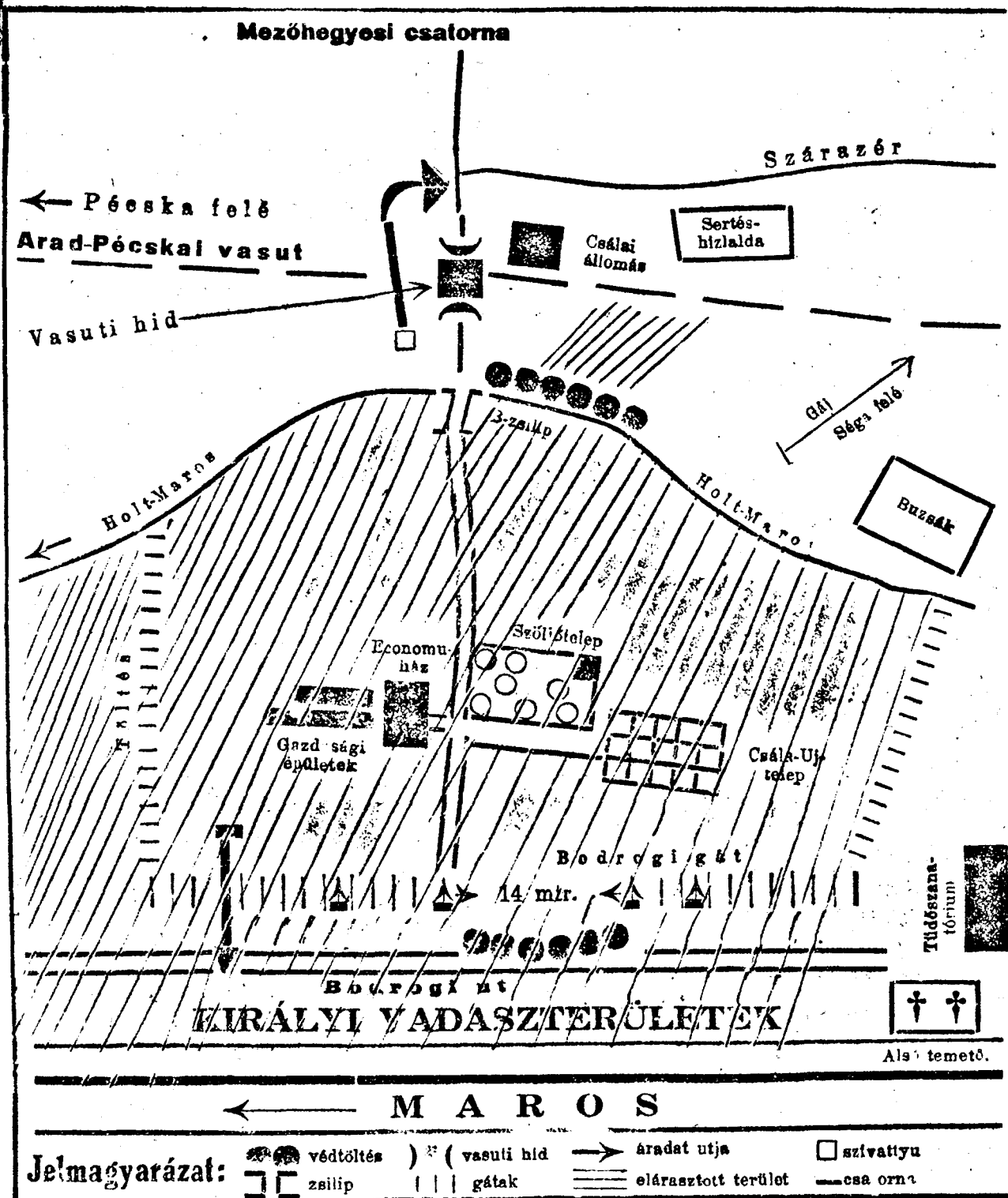
— Bejártam az árvíz által sújtott részeket — mondotta Tataru dr. — *A pusztulás, amelyet láttam, minden emberi képzeletet felülmúl!* Ujaradon, Linnán, Radnán, Zsigmondháza, Glogovác, Mikalakán, Sajtényban és mindazokon a helyeken, amelyeket bejártam, megállapítottam, hogy *egyes községeket teljesen elsodort az ár.* Mondhatom még is: elűntek a föld színéről! Mélyvérségen megrázó benyomást kelt a lippal közkórház helyzete, amelynek földszintjét elöntötte az áradat. A betegek egy részét idején kimentették, nagyvesszők azonban bennrekedtek. *A kórházat csak csónakokon lehet megközelíteni.* Az orvosi személynézet, élén Kádus dr. főorvossal, helyén áll és kötelességéhez hiven ápolja a betegeket.

— A lakosság csupán akkor kezdett sok helyen a meneküléshez, amidőn már késő volt. Ez okozta az eddig megállapított emberáldozatokat is. Nincs kizárva, hogy az ár elvonulása után még újabb áldozatok kerülnek elő a hullámsírból.

Ezután a miniszter az árvízkarosultak elhelyezéséről beszélt:

— Aradváros vezetősége — mondotta —

AZ ELÖNTÖTT CSÁLA-TELEP



a jelen pillanatban 3000 embert éllemez, a megye vezetősége 1200 embernek ad szállást és ellátást. A kormány elhatározta, hogy a város számára élelemre 100.000 lejt, a megye számára 50.000 lejt ad egyelőre. Néhány nap múlva ezeket az összegeket lényegesen emelni fogjuk.

A kormány akciója az árvizkárosultakért

— Ami a segélyezési akciót illeti — folytatta a miniszter — egy bizottság alakult Serbanu dr. megyei prefektus és Radu dr. városvezetővel az élén, amely két irányban dolgozik. Az egyik célja szociális akciót vezetni az önkéntes adományok összegyűjtésére, a másik célja pedig a kár minél pontosabb összeírása, megállapítása. Tanulmányozni fogják azokat a módokat, amelyek segítségével mielőbb megindulhat az elpusztított területek újjáépítésének munkája. A kormány — amint erre elérkezik az idő — pénzügyi segítséggel siet az újjáépítés munkáját illetően is Aradmegye és Aradváros árvizkárosultjainak segélyére, másrészt meg fogja határozni az eszközöket az újjáépítéshez szükséges anyagok beszerzésére, illetve előteremtésére. A károkat pillanatnyilag nem lehet megállapítani, de bizonyos, hogy

Aradmegye területén több mint 100 millió lejt a kár

— Az ország nehéz pénzügyi helyzetére való tekintettel — jelentette ki Tataru Coriolan dr. — meg vagyunk győződve róla, hogy a megye és a város épen maradt területeinek lakossága maga is segítségére lesz az árvizkárosultak egzisztenciájának helyreállításában!

— Miniszter ur, Ön látta mindenütt az árviz pusztítását és ismeri a legfrissebb jelentéseket: mi a véleménye a további veszélyről?

— Megállapíthatom a legnagyobb határozottsággal — mondotta rövid gondolkodás után Tataru dr. — hogy az árvizveszedelem fenyegető veszélye elmúlt Aradon. A Maros az egész vonalon apad, a gátak általánosságban szilárdan állanak. Sok helyütt láthattam a lakosság szolidáris munkájának gyönyörű példáit.

Igy Rovine—Magyar Pécska magyar lakossága, mintegy 4000 ember, három napon át szakadatlanul erősítette a gátakat. Sajtényban viszont a hatóságok figyelmeztetését ielvallról vették, éppúgy mint Mikalakan s az eredmény ime: a pusztulás...

A miniszter ezután arról beszélt, hogy az aradi pékek küldöttségileg kérték fel intervencióra: engedje el a kenyérbélyeg fizetésének

Megtesztített erővel kell folytatni a gátak erősítését

Hétfőn délelőtt a mentési munkálatok vezetői helyszíni szemlét tartottak a gátakon, amelyet értekezlet követett. Ezen az értekezleten a következő technikai szakértők vettek részt: Shapira Emánuel, Vigyázó László, dr. Ursu János, Moga Romulus dr. rendőrkezes, Nachtnébel Ödön, Steiner Jenő, Muresan János, Sincsi Jenő, Vulcu János mérnökök. Az értekezlet megállapította, hogy bár a közvetlen veszély elmúlt,

a gátak erősítési munkáját nem szabad abbahagyni, hanem azt éppen a jövőre való tekintettel, megtesztített erővel folytatni kell.

Radnáról a Maros annyi hordalékot hozott, hogy ezzel feltöltve a Maros medrét, kiszélesítette a folyó árterületét. Tartani lehet ugyanekkor a szokásos májusi árviztől is, amelynek most már megerősített gátakkal szemben

kötelezettségét számukra az árviz miatt. A miniszter, illetéktelenségi címen, nem tudott eleget tenni a kérésnek.

Fekete Mihály, a magyar szintársulat tagja kihallgatáson jelent meg a miniszternél, akinek előadta, hogy a magyar szintársulat számára 30.000 lejes szubvenciót szavazott meg a város, de mindezekig nem kapták meg. A társulat napok óta a városban rekedt, előadásokat a jelen helyzetben nem tarthatnak, minden anyagi forrástól el vannak zárva. Kérte a miniszter intervencióját, hogy a szubvenció összegét kézhez vehessék. Tataru dr. személyesen interveniált a jelenlevő Radu dr. interimár-bizottsági elnökkel, hogy

az aradi magyar szintársulat tagjai a szubvenció összegének felét haladéktalanul kézhez kaphassák.

Papp Tihamér és Somogyi Károly főmérnökök a délutáni órákban elkészítették a város áradási térképét, amelyet a miniszter magához vett. Az esti órákban a miniszter és a hatóság vezetői az Alpha-telepet és a csálai erdőtelepet tekintette meg, majd hétfőn reggel Nagyvárad felé elutazott.

Biztosítva van a rend fentartása

A város árterületein egész nap a rendőrség, a csendőrség és a katonaság megerősített őrsége cirkált, jórészt csónakokon. A hírek, amelyek az árvizkárosultak révén a városban elterjedtek a fosztogatók munkájáról, tulzottnak bizonyultak. Moga Romulus dr. rendőrkezes az Aradi Közlöny munkatársának érdeklődésére a következőket jelentette ki:

— A fosztogatókat az egész árterületen elfogtuk. Pár ember kísérte meg csupán az elárasztott házak kifosztását. A rend fenntartása mindenütt biztosítva van és azok a hi-resztelesek, amelyek rablóbandák garázdálkodásáról szólnak, tulzottnak.

Tataru Coriolan dr. alminiszter elismeréssel vette tudomásul azoknak az aradi sárgakarszallagos polgári gárdistáknak önfeláldozó fáradhatatlan munkáját, kik három napon át, szinte éjjel-nappal Arad veszélyeztetett gátjain dolgoztak. Értesüléseink szerint

az erdélyi miniszter elhatározta, hogy az önkéntes polgári csapatok vezetőit királyi kitüntetésre terjeszti fel a kormányhoz.

Kiutalják az elmaradt fizetéseket

Az esti órákban Serbanu György dr. megyei prefektus közölte az Aradi Közlöny munkatársával, hogy Grama aradmegyei képviselő és Serbanescu mérnök intervenciójára, Argetoianu pénzügyminiszter hat millió lejt folyósított azonnal az aradmegyei tanítók és tisztviselők elmaradt januári és februári fizetésének mielőbbi folyósítására. Egyben ígéretet tett arról, hogy április 15-ikétől kezdődően pár napon belül kiutalja az aradvárosi és aradmegyei köztisztviselők és nyugdíjasok elmaradt fizetéseit is. Az aradmegyei képviselő intervencióját Tataru alminiszter maga támogatta.

Kell talánia magát, ha nem akarjuk, hogy újabb veszedelem háruljon a megyére és a városra. A megbeszélés eredményét közölték Radu Cornel dr. interimár-bizottsági elnökkel, aki azt jóváhagyólag vette tudomásul.

Az Aradi Közlöny munkatársának alkalma volt beszélnie Steiner Jenővel, a technikai bizottság egyik tagjával, aki a következőket mondotta:

— A legsürgősebb teendők nézetem szerint a következők lennének: Folyammérnöki szakértőkkel komoly, általános tervet kellene kidolgoztatni a gátak részbeni átépítésére és megerősítésére vonatkozólag és ezeknek alapján már az idei nyáron meg kellene kezdeni a munkát, hogy a jövő tavaszi áradások már felkészülve találják Arad városát. Természetesen a legelőnyösebb lenne, ha a belvárosban beton-partvédőket építenének, ami annál kövy-

nebb lenne, mert a mederből a betonkavics közvetlenül nyerhető. A körtöltés többi részét is meg kellene erősíteni és az általános tervnek kellene megállapítania azt, hogy hol van gátemelésre, gátelőállításra vagy pedig a meder kimélyítésére, illetve kotrására szükség.

Elmondotta még Steiner műépítész azt is, hogy a Marost tápláló vizek évenként a hegyekből rengeteg kötőanyagot, homokot, kavicsokat sodornak magukkal. Amikor a víz valamivel Radna után lapályra ér, lerakja ezeket a kötőanyagokat és a homokot. Az évtizedeken át történő lerakódás természetesen emelte a Maros ágyának szintjét. A töltéseket viszont ennek arányában nem emelték s így évről-évre nőtt az árvízveszedelem Arad körül. A régóta nem javított gátak ellenálló képességét lényegesen csökkentették a vakondtúrások és főleg az, hogy a gátak javításáról nem történt

Fedél alatt vannak az elpusztított területek menekültjei

Tataru Coriolan dr., Erdély minisztere, reggel 7 óra 7 perckor elutazott Aradról. A miniszter Dévára ment, hogy ott is megtekintse az elpusztult területeket. Bucuzása alkalmával ismételtelen megelégedésének adott kifejezést a hatósági vezetőknek azért a kitartó és eredményes munkáért, amellyel végül is legyőzték a pusztító áradatot. A miniszter el távozása után Aradváros vezetője, Radu Cornel dr., valamint báró Andrányi Lajos, Manole Sándor, Faur Demeter dr., Ursu János dr. intermár-bizottsági tagok, valamint Moga Romulus dr. rendőrkezes, Cucu Vazul dr. városi főorvos, Plesa János dr. hatósági orvos, Jac Jenő gazdasági tanácsos, Muresan János városi főmérnök és Chera Florian tűzoltóparancsnok értekezletre gyűltek össze, amelyen nagyjelentőségű kérdések kerültek tárgyalásra, melyekről az értekezlet végén Radu Cornel dr. városvezető bizottsági elnök az *Aradi Közlöny* számára az alábbi nyilatkozatot tette:

— Az értekezleten a városi árvízkarosult lakosság élelmezésének és elszállásolásának kérdéseit tárgyaltuk meg. Megállapítást nyert, hogy a mikelakai árterületek lakosságának nagyrésze Mondorlakra, Ujpanátra és Glogovácra menekült, ahol a községek maguk vállalták a menekültek ellátását és élelmezését. A város belterületeire menekült lakosságról mi gondoskodunk. Így 23 árvízkarosult családot az Obor-tér kőbarakjaiban helyeztünk el, 50 családot a Zita-kórházba tettünk, 40 családnak a Magyar Párt tagozata nyújtott otthont, 60 család számára pedig a zsidó Szeretetházban találtunk megfelelő menedéket. Hatvan családnak a vasutigazgatóság épületében jelöltünk ki helyet. Az aradi elemi iskolákból az átköltözködés még a hétfő délután megkezdődik, mivel a tanításokat kedden mindenképp meg akarjuk kezdeni. Az árvízkarosult menekültek nagyobbik része lakóhelyén kapja meg élelmét is, míg másokat, beosztás szerint a városi szegényházban felállított konyha által élelmezünk.

Százezer lej segély az élelmezésre

— Tataru miniszter ur 100.000 lejt fizetett ki távozása előtt Aradváros árvízkarosultjainak élelmezésére — mondotta Radu dr. — Az élelmezés kérdéseit illetően tehát egyelőre nem lehet semmiféle fennakadás. Az ősz bekövetkezéséig feltétlenül fel akarjuk építtetni a rombadóli házakat is s ennek az akciónak vezetésére egy speciális bizottságot alakítunk. Megoldásra váró kérdéseink tehát: 1. Az árvízkarosultak további ellátásának és élelmezésének kérdése. 2. A romok újjáépítése Aradváros egész területén. 3. A védőgátak megerősít-

idejében gondoskodás. Ennek tudható be aztán, hogy az erősnek hitt gátaknál is átszivárgott a víz, amit aztán nem egy helyen a gátak át-törése követett.

Hétfőre virradó éjszaka folyamán a Maros vizállása az aradi szakaszon tovább apadt. Éjjel még 518 centiméter volt a vizállás a várhid mellett.

hétfőn déli tizenkét óráig 500 centiméterre apadt.

Délután öt órakor az aradi folyammérnökség az alábbi hivatalos jelentéseket adta le az *Aradi Közlöny* szerkesztőségére számára: *Gyulafehérvár 317 centiméter, Soborsin 330 centiméter, Radnán 422 centiméterre, Aradon pedig 494 centiméterre apadt le az ár és a lassu apadás tendenciája a Maroson fel egész Marosvásárhelyig állandó marad. Arad tehát tul-esett végleg az árvízveszélyen.*

tése és további kiépítése, egyben pedig városrendészeti szempontból való rendbetétele. El vagyunk készülve ugyanis, — jelentette ki Radu dr. — hogy májusban bizonyos átmeneti jellegű árvíz újra jelentkezni fog a Maros felső szakaszán és ennek jelentkezésére előre fel kell készülnünk már ezekben a napokban is.

Ezután Aradváros vezetője egy érdekes közléssel fejezte be nyilatkozatát:

— Elutazása előtt Tataru dr. miniszternél valamennyien interviáltunk, hogy az árvízkarosultak felsegélyezésére megindult társadalmi akciónkhoz általa *megnyerjük a Vöröskereszt nemzetközi szervezetének támogatását* is. A miniszter ur ígéretet tett, hogy illetékes helyeken feltétlenül interviálni fog, hogy az árvízkarosultak Arad érdekében meginduljon a könyörülő szívek gyűjtési munkája Európa többi kulturországaiban is.

Beszűntetik a munkát a töltéseken

Hétfőn a déli órákban a töltések erősítésén dolgozó seregek abbahagyták a munkát úgy a Radnai-uti töltésen, mint a Maros alsó szakaszán és a csálai erdőtelep gátjainál. Az ár megfékezésének erőfeszítéseit csupán az ujaradi árterületeken kellett folytatni, ahol ma is legalább 400 ház áll víz alatt. A munkák ideiglenes beszüntetése alkalmából kérdéssel fordultunk dr. Moga Romulus rendőrkezeshez, aki a következőket jelentette ki:

— A zárótöltések erősítési munkái Aradváros területén ma már csak a Strada Sava Raicu (György-uccai) töltésen szükségesek,

Iorga miniszterelnök április 14-én értekezletet tart az árvízkarosult megyék prefektusaival

Serbanu György dr. megyei prefektus, Lázár Agoston dr. megyei közigazgatási igazgató, Moga Romulus dr. rendőrkezes és Radu Cornel dr. ma vasuton bejárták a glogováci árterületet és megtették a szükséges intézkedéseket az árvízkarosultak elhelyezésére. Másikülönben az árvízkarosult megyék prefektusait Iorga miniszterelnök április hó 14-ére Bucurestibe kérte, hogy velük egyöntetű tervet dolgozzon ki az elpusztult területek újjáépítésére.

Balacescu tábornok, az aradi I. lovasdivízió parancsnoka a mai nap folyamán *Napi-parancsot* bocsájtott ki valamennyi Aradon állomásozó ezredhez. A generális az alábbi sorok közlésére kérte fel szerkesztőségünket:

Tisztek, Altisztek, Katonák!

Az a szerencsétlenség, amely Aradvárosát

Spanyolnáthánál, hüléses betegség-nél, rheumatikus, középvényes és idoges fáj-dalmaknál a *Togal-tabletták* gyorsan és biztosan hatnak. *Togal* nagymértékben húgy-savoldó és bakteriumöldő, a bajt közvetlenül gyökerében támadja meg! Több mint 6000 orvosi vélemény! — Egy kísérlet meg fogja győzni! Minden gyógyszerárban. *Lei 52.*

mivel itt a víz alámosta az erősítéseket. Erre a munkára pedig az önkéntes jelentkezők, valamint a rendelkezésünkre álló munkanélküliek is elégségesek. Ezért intézkedtem, hogy *ma déli tizenkét órától kezdve beszüntessék a munkakényszer érdekében kibocsájtott behívók kézbesítését.*

A munkakényszer hétfőtől kezdve megszünt,

a töltések felülvizsgálásának őrségét az önkéntesekkel látjuk el.

Az árvízkarosultak segélyakciója máskülönben nagy apparátussal indul meg. A hatósági vezetők elhatározták, hogy filmfelvételek útján vetítik mindenütt az országban azokat a szörnyű képeket, amelyeket a közel egy héten át tartott rombolás teremtett Aradváros és a megye területein. Az operateur veszedelmes és nehéz szerepére Moga Romulus dr. rendőrkezes önként jelentkezett, aki egy kis Pathé-Baby felvevőkészülékkel járja be egyelőre Aradváros árvíz által elöntött külső részeit.

Élelmiszert kapnak a menekültek

Jac Jenő, Aradváros gazdasági tanácsosa, aki *Berzovan* János pénzügyi tanácsossal együtt az ideiglenes élelmezés munkáját végzi, a következőket mondotta az *Aradi Közlöny* munkatársának:

— A mai napon 6000 élelmiszeradagot osztottunk ki, ami kétezer munkás fejadájának felel meg. Az árvízkarosultak élelmezését *Cucu Vazul* dr. városi főorvos ur intézi. A Mondorlakra, Glogovácra és Ujpanátra menekült közel háromezer főnyi mikelakai árvízkarosultak ellátására nyers alakban küldünk mártól kezdve rendszeresen élelmiszert: az ottani községi hatóságok, amelyek eddig is ellátták menekültjeinket, elkészítették mindaddig számukra, amíg át nem jöhetnek Arad területére.

— Őszinte elismeréssel kell megemlékeznem, — fejezte be, szavait — mindazokról az aradi pékekről, husiparosokról és fűszerkereskedőkről, akik önkéntes adományokkal jöttek már eddig is segítségünkre. Reméljük, hogy példájuk követésre talál továbbra is.

érte, alkalom volt arra, hogy megmutassátok bajtársi erényeiteket.

Aldozatkészségeitek és az áldozatok, amelyet ezen nehéz napokban hoztatok, bizonyítékai annak, hogy a legnagyobb mértékben megérdemlitek, hogy a történelmi a hősök nevével tiszteljen meg benneteket, abban, hogy szembeszálljatok a veszéllyel és megmentsetek a várost és polgárságát az árvízveszedelemtől. Az elismerés nem is késett: a megyei prefektus ur, valamint a polgármester ur és a város egész lakossága bizonyítja, hogy a TI munkátok és segítségeitek nélkül Aradvárosát nem lehetett volna megmenteni attól a szerencsétlenségtől, amelyet az áradás jelentett. Tataru miniszter ur kijejezte nekem a kormány legmagasabb köszönetét azért a segítségért, amelyet nyújtottatok.

Tisztek, Altisztek és Katonák!

Büszke vagyok tetteitekre és az általatok mu-

Ma premier a SELECT-ben:

NORMA SHEARER:

SZABAD A CSOK

A szerencsét is számitással kell keresni.

A legjobb számitás pedig az, hogy egyetlen alkalmat sem szabad elszalasztani, ha a szerencsét meg akarjuk fogni. Kezden tehát játszani az **Állami Osztályosjátéknak** már az első osztályára, hogy el ne szalassza azt a 2450 nyerési esélyt, amelyet az április 23-i és 24-i húzás nyújt Önnek.

Az áradás a Maros víztömegeit már Nagy-lakon túl, Makó felé hajtja, úgy, hogy a veszedelem most Szegedet érinti.

GOLDSCHMIDT-BANK

Motorcsónakon a romok között

Megérkezünk a mikelakai sorompóhoz. Hosszu nyulgát húzódik ott végig, ez védi a villanygyárat. Már a negyedik napja dolgoznak rajta a legteljesebb sikerrel. Ez a gát közel tízezer homokzsákból áll.

Közben kiköt a **Czeiler-gyár** hatalmas motorcsónakja, mellyel a mikelakai tragédia színhelyére indulunk. Velem van **Bloch Gyula**, az **Aradi Közlöny** fényképésze is. A csónakba csak azok szállhatnak, akiknek menteni valójuk van. Elindulunk. Amerre megyünk, mindennél több méter mély a víz, van hely, ahol az 5 méter mélységet is meghaladja. A radnái vasuti töltés mellett siklik csónakunk, majd leállítjuk a motort, mert mellékuccába fordulunk be és itt nem szabad a motort használni, mert féltő, hogy a felvert hullámok újabb veszedelmet jelentenek a már amúgy is roskadozó házaknak. Itt tehát evezni kell. A padlásig vízben álló házak tetején kakasok, csirkék gubbasztanak. Libák és kacsák uszkálnak a kerítések felett. De ezek sem bírják már sokáig, mert nincs, aki enni adjon nekik, éhen fognak pusztulni. Befordulunk a volt Rákóczi-uccába, ahol **Gornik Mihály** borbélymester háza van. Farkaskutya néz ki az ablakon, csak a feje van kint a vízből. Négy napja van már a bezárt szobában. Kinyitjuk az ablakot a gazdája hívogatja, de nem tud kiüszni, mert oda van kötve. Elvágjuk a kötelet, mire egy ugrással a csónakunkban van. **Sárkány István**, egyik bátor evezősünk létrát támaszt a padlásnak, ahonnan egymásután kerülnek elő az élelmiszerek és a féltett tárgyak.

Tovább megyünk. Csónakunk befordul a volt Adler Andor-uccába, itt lakik **Ósi Gyula** vasutas, kinek felesége és hét gyermeke van a gyermekórházban elszállásolva. A házhoz közel nagy katonai ponton áll, teli majorsággal, dísznókkal, malacokkal. Itt nagyban folyik a mentés. Az egyik vakmerő pionir szakaszvezető egy roskadozó házból egymásután adogat ki fehérneműt, ruhát és élelmiszert. Már készen van a munkájával és be akar ugrani a kompa, mikor óriási robajjal összedől feje felett a ház. A katona a romok alá kerül és a vízbe esik. Utászkatónak segítségére sietnek, akik a mi szigonyunkkal képesek csak társukat kihuzni a vízből. Szerencsére nem történt komolyabb baja.

Mentés a roskadozó házból

Közben hozzálátunk **Ósi Gyula** vagyonszájára kimentéséhez. **Sárkány István** és segítő társai **Walder Zoltán** és **Pintér György** egy fához kötik a motorcsónakot. **Ósi Gyula** háza már nem létezik. Egy szoba és a padlás csupaszon áll, ágyak, szekrények és egy cimbalom uszkálnak benne. A ház erősen roskadozik és ezért nem tanácsos a csónakkal a házba bemenni. Szigorúval húzzuk ki tehát a szekrényeket a csónakhoz és sorra ürítjük ki azok tartalmát: fehérneműt és ruhát. Sikertörténet az **Ósi-család** egész fehérneműjét és ruháit megmenteni.

— Csak a pléh kazettát találnám meg — mondja **Ósi**, benne van feleségem kis megtakarított pénze. Szorgos keresés után előkerül a plékhazetta is.

Csónakra raktuk **Ósi Gyula** egyszoba bútorát, a kiürített szekrényeket pedig visszahoztatuk az elhagyott szobába. Elődöttük a

kötelet és jól megrakodva visszafordultunk a partnak. **Ósi Gyula** a csónak szélén áll, fájo szívvel nézi a tönkrement hajlékot. Vajjon hány ezer **Ósi Gyula** sóhaja száll ma az elpusztult otthon felé? Révedező szemük pedig kérdően mered a bizonytalan jövőbe.

Pusztit az ár Lippán

Lippáról jelenti az **Aradi Közlöny** tudósítója: A napokon keresztül Lippa—Radnára zúduló borzalmas aranyu áradás végre megállt emelkedésében, a belvárosból lassan visszahúzódott a víz, azonban a külvárosokban az első napok vehemenciájával folytatja pusztító munkáját. Szakértők véleménye szerint az okozott anyagi kár eddig hozzávetőleg meghaladja a tízmillió lejt és ennek a hatalmas összegnek a pótlására még csak halvány remény sincs. A hivatalos kimutatás szerint Lippa—Radnán kétszázöt család nyert elhelyezést rekvirált lakásokban, de igen sokan vannak, akik rokonaiknál, ismerőseiknél helyezkedtek el.

Legnagyobb kárt okozott az árvíz a **Grósz** és a **Szerdahelyi** és **Reisz**-féle fatelepeken, továbbá a **Patria**-favállalat lerakatánál, **Scharm János** kertészetében, ahol csak a legutóbb érke-

zett hollandiai növények megsemmisüléséből százezer lejt vesztés szarmazott. A **Mihelyi**-féle kertészet kára a tulajdonos bevallása szerint több százezer lejté rug. **Kundic István** sofőr teherautóját s szétszedett állapotban, javítás alatt álló személyautóját az udvarról sodorta el az áradat. A **Terevinkics**-féle gőztéglagyár szintén áldozatul esett a pusztulásnak. Malmok, ipartelepek, kereskedői raktárak felbecsülhetetlen értékei usztak el az áradás folyamán.

Marosillyei tudósítónk a múlt hét borzalmas napjairól a következőket jelenti: A gáterősítési és mentési munkálatok vezetésére a vármegyei prefektura **Borbúth** mérnököt küldte ki, akinek emberfeletti munkával sikerült a Matallók, csűrök, ólak teljesen elpusztultak. A lakokban résztvettek a temesvári és gyulafehérvári utászok, valamint a Déváról érkezett granicsárok is. Szerdán hajnalban az őrzőre küldött csendőrök vészlővései jelezték, hogy a Maros áttörte a gátakat. Két órán belül az egész falut elárasztotta a víz és a gátjavításban kifáradt lakosságot álmában érte az áradat. Leírhatatlan az a pánik, amelyet a pillanatok alatt kétféle rohanó ár előidézett. Senki sem tudta, mit menten először vagyonából, hiszen mindenkinek élete forogott kockán.

Abszolút többséget kapott Hindenburg az elnökválasztáson

Gyenge érdeklődés mutatkozott a második választás iránt — **Hindenburg** a szavazatok ötvenhárom százalékát kapta meg — Párisban megnyugvást keltett a választások eredménye — Váratlanul jött Hitler nagy előretörése — **Brüning** felajánlotta a kormány lemondását, amelyet a birodalmi elnök nem fogadott el.

Az **Aradi Közlöny** mai rendkívüli kiadása részletesen beszámolt a német elnökválasztás eredményéről, amely tudvalevőleg **Hindenburg** győzelmét jelentette. A német elnökválasztás második menete sokkal nyugodtabban folyt le, mint a március 13-iki első választás, ami annak tudható be, hogy szinte mindenki biztosra vette **Hindenburg** győzelmét, mivel a második meneten tudvalevőleg már nem szükséges az abszolút többség. **Hindenburg** megválasztását az egész polgári világ megnyugvással vette tudomásul és a polgári öntudatnak a szélsőségek fölötti győzelmétől nagyon sok külföldi lap a jobb idők elkövetkezését várja.

A választások iránt ezuttal sokkal kevesebb érdeklődés nyilvánult meg, mint az első meneten.

A kormány megtiltotta a részleteredmények kifüggesztését és ezért a polgárság nem az uccán csoportosulva, hanem a rádió mellett leste az eredményeket. A kormány tagjai **Pünder** államtitkár lakásán gyűltek össze és itt hallgatták a rádiót. **Hindenburg** csak este fél tízig maradt a rádió mellett és aztán, úgy, mint minden nap, aludni tért. Az eredményt csak reggel hét órakor tudta meg államtitkárától, **Meissnertől**.

A végső eredmény, amely szerint **Hindenburg** abszolút többséget kapott, a következő: Leadtak összesen 36.588.840 szavazatot, ebből megsemmisítették 95.651 szavazatot. A szavazatok aránya így oszlott meg: (Zárjelemben

március 13-iki eredményeket közöljük):
Hindenburg 19.367.688 (18.654.244)
Hitler 13.419.603 (11.341.119)
Thaelmann 3.705.898 (4.982.870)

Párisban **Hindenburg** megválasztása nagy megnyugvást keltett, csupán **Hitler** nagy előretörése kedvetlenítette el Párist.

Jólétesült körök információja szerint, **Brüning** felajánlotta az elnöknek a kormány lemondását. **Hindenburg** viszont felkérte a kormányelnököt, hogy lemondását vonja vissza.

Hindenburg ma szótartot intézett Németország népéhez, amelyben megköszöni a bizalmat és hangsúlyozta, hogy rendületlenül tovább óhajtja teljes erejéből szolgálni a hazát. Azt kéri Németország népétől, fogjanak össze, hagyják abba a civakodást, mert csak így lehetséges legyőzni a mai nehézségeket.

Az aradvárosi mozgószínházak műsora

5. negyed 8 és negyed 10 órakor:

CENTRAL MOZGÓ: INSPIRÁCIÓ. Főszerepben: Greta Garbo.

SELECT MOZGÓ: SZABAD A CSÓK. NORMA SHEARER, aki ezidőszent a legelegánsabb filmsztár, ebben a németül beszélő filmben debütál, mint hangos szereplő. Ez a rendkívül érdekesítő, korunkból korunkba termelt szerelmi cselekmény módot nyújt a kiváló művésznőnek, hogy felvonulassa a közönség előtt káprázatos toalettjeinek tucatjait.

KÖZGAZDASÁGI KÖZLÖNY

A bélyegmentes beadványokra is repülő-

bélyeget kell ragasztani
Az adófelebbezések új bélyeg-illetéke — A hatóságok nem intézik el azokat a kérelmeket, amelyekben nincsen repülőbélyeg

Az aradi pénzügyigazgatósághoz ma nagyfontosságú rendelet érkezett az érvényben levő bélyegtörvénnyel kapcsolatban. A törvény rendelkezései szerint az adókievetések ellen beadott felebbezések eddig bélyegmentesek voltak és azokat a törvényszékhez kellett benyújtani azoknak, akik felebbezéssel éltek adók ellen.

A most leérkezett rendelet szerint ezeket a felebbezéseket ezentúl nem a törvényszékhez, hanem a pénzügyigazgatósághoz kell benyújtani és azokat a pénzügyigazgatóság hivatalból továbbítja az illetékes igazságügyi hatóságokhoz. Ezek szerint mindazokra a kérvényekre, amelyeknek felebbezési összege nem haladja meg a százezer lejt, száz lej értékű okmánybélyeget kell alkalmazni, míg a százezer lejen felüli kérelmekre kétszáz lej

értékű okmánybélyeg ragasztandó. Ezenkívül minden kérelemre kétféle repülőbélyeget kell ragasztani.

Azokat a kérelmeket, amelyek százezer lejen alóli összegekre vonatkoznak, a pénzügyigazgatóság a törvényszékhez, míg a százezer lejen felüli összegre vonatkozó kérelmeket a Táblához továbbítja hivatalból.

A rendelet további intézkedése kimondja, hogy minden kérelemre, bármire is vonatkozzanak azok és a bélyegtörvény értelmében bélyegmentesek, a jövőben is bélyegmentesek maradnak, azonban kétféle repülőbélyeget kell rájuk ragasztani. Amennyiben a kérelmekről a repülőbélyeg hiányzik, úgy az illetékes hatóságnak nem szabad a kérelmet elintézni és azt vissza kell utasítani.

A Morgan-csoport veszi át a Kreuger-gyufatrösztöt

Sehol sem jegyzik a Kreuger-papírokat — A konzern vezetősége nem meri nyilvánosságra hozni a helyzetet. — A bukás újabb áldozatai

A Kreuger-konzern körüli események kedvezőtlenül befolyásolják a világtőzsdét. A Kreuger-konzern és vállalatai helyzetének átvizsgálása befejezést nyert. A helyzet annyira szomorú, hogy a konzern vezetősége nem is meri ma még a helyzetet nyilvánosságra hozni. A Kreuger-papírokat ma már sehol sem jegyzik és ugyszólván teljesen értéktelenek. A konzern felszámolására nézve több irányban folynak tárgyalások és ezzel kapcsolatban különböző verziók kerültek forgalomba a nyugati tőzsdéken. A gyufatröszt ügyeinek rendezésére nézve, legvalószínűbb az, hogy az egész gyufatröszt a Morgan-csoport veszi át. Az erre vonatkozó előzetes

tárgyalások úgy a tröszt vezetőségével, mint az érdekelt államokkal már megindultak. A celluloidgyárakat Wallenberg, a svéd cellulóz-tröszt vezetője akarja megszerezni. A konzern villamosági vállalatához a Morgan-csoport tart igényt. Azonban a villamosági vállalatok ügye a legbonyolultabb és így még a tárgyalások sem kezdődhettek meg.

A Kreuger-konzern bukása újabb áldozatokat is követelt.

Svédországnak egyik vezető bankját, a Skandinaviska Credit A. B.-t a svéd államnak kellett szanálnia. A konzern érdekltségébe tartozó varsói Polnisch-Amerikanische Bank az elmúlt héten beszüntette a fizetéseit és kevés remény van arra, hogy az intézet még menthető.

A miniszterium jóváhagyta a második felebbezési bizottság összeállítását

Április 25-én kezd meg tárgyalásait a bizottság.

Az aradi pénzügyigazgatósághoz rendelet érkezett, amelyben a minisztérium jóváhagyta annak a bizottságnak összeállítását, amely április 25-én ül össze az aradi pénzügyigazgatóságon az adófelebbezések lefolytatására. A bizottság elnöke egy törvényszéki bíró, akit az aradi törvényszék főnöke fog delegálni a tárgyalások tartására. A bizottság tagjai a kincstár részéről: I. Radulescu, helyettese Doctor Vazul, a kereskedők részéről Engel Gyula tag, helyettese Halic Péter. Az iparosok részéről Zabab István tagja a bizottságnak, helyettese Bene Enil. A házasodó és globális adó ellen beadott felebbezéseknek Glava György képviseli az adózók érdekeit, akinek helyettese Handoca Zamfir. A kincstár képviselőjében mint védő Muntean Victor jelenik meg a tárgyalásokon. A tárgyalások április 25-én kezdődnek meg és tekintettel arra, hogy az idej adókievetések ellen majdnem kivétel nélkül minden adózó felebbezést adott be, a bizottság munkája hónapokon át fog tartani.

= A font áresése és a hajóstársaságok. Triestből jelentik: A Cosulich Line múlt évi vesztesége 2.3 millió lira. A Lloyd Triestino pedig 1.1 millió, utóbbi teherforgalma 7 százalékkal csökkent, személyi forgalma azonban 6 százalékkal emelkedett. A bevételek ennek ellenére csökkentek, aminek oka a font áresése és az, hogy az utasok az alacsonyabb osztályokat veszik igénybe.

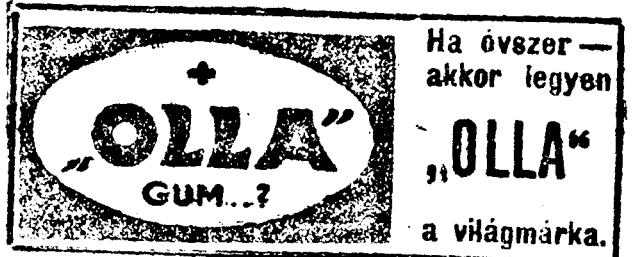
= Meghosszabbította három hónappal az osztrák, magyar és jugoszláv kölcsönökét a nemzetközi fizetések bankja. Baselből jelentik: A nemzetközi fizetések bankja mai ülésén három hónappal meghosszabbította az osztrák nemzeti bank 90 millió schillinges, a magyar jegybank 20 millió dolláros és a jugoszláv állami bank három milliárd dolláros kölcsönét.

= Nyolcmillió lejt fizet a Lomási Erdőipar a láposbányái erdőség kitermeléséért. Nagybánya városa a napokban tartotta meg árlejtését a láposbányái erdőség kitermelésére. Az árlejtésen a szatmári Somesana, a Lomási Erdőipar Rt., az Avram Iancu Szövetkezet, Lederer Lajos kolozsvári és Weisz Sándor nagybányái faeremélok vettek részt. A legkedvezőbb ajánlatot a Lomási Erdőipar nyújtotta be, amely az erdőségért nyolc millió lejt ajánlott fel.

= Megkezdték az exportprémiumok fizetését. Bucurestiből jelentik: Arra való tekintettel, hogy a földművelésügyi minisztérium és a Banca Nationala között végleges megállapodás jött létre, az exportprémiumok kifizetése a mai napon megkezdődött. Elsősorban a termelők kapják meg a prémiumot.

= Az osztrák Nemzeti Bank és a clearing-üzletek. Bécsből jelentik: A Nemzeti Bank mely eddig a magán-clearinget csak dollárban és fontban engedélyezte, most kiterjesztette az engedély érvényességét a többi valutában, így az utóállamok valutájában köendő clearing-üzletekre is.

= Megsemmisítettek tizenkét millió zsák kávé. Sao Paoloból jelentik: A nemzeti kávétanács elhatározta, hogy a legközelebbi időben ismét 12 millió zsák kávé semmisít meg. Eddig 3.8 millió zsák kávé semmisítettek meg.



A Románia felé irányuló import katasztrófája

A román-magyar clearing-egyezmény akadályai

Valósággal tengeri kigyvóvá nőtte ki magát a román-magyar clearing-egyezmény ügye. A tárgyalások minduntalan megszakadtak és újra kezdődtek, anélkül, hogy valamennyire is közeledtek volna az álláspontok. Román és magyar közgazdasági körök élénk figyelemmel kísérték ezeket a tárgyalásokat és a tárgyalások megszakítása után a két ország kormányköreiben felmerült az a terv és lehetőség, hogy a két kormány a nemzeti bankok megkerülésével kísérelje meg az ügyek rendezését.

A Kompenzációs Pénztár felállításáról szóló törvény életbeléptetése óta, Romániába tendáló import katasztrófális helyzetbe jutott. A tájékoztalan váhamhatóságok még ma is vonakodnak elvámolni az árukat, amelyek egyre tömegesebben halmozódnak össze a határállomásokon. Eltekintve attól, hogy ezen a révén súlyos károk érik a kereskedelmet, mert a romlandó áruk lassan használhatatlanná válnak, jelentős károk érik az importkereskedelmet azáltal is, hogy a CFR minden bizonytalansággal fekbereznii fogja az ott heverő árukat.

A Magyar-Román Kereskedelmi Kamarához naponta tömegével érkeznek a megkeresések, amelyek mind a bajok orvoslását sürgetik, minnek következtében a Kamara gyors cselekvésre határozta el magát. Megkeresést küldött Bucurestibe a Román-Magyar Kereskedelmi Kamarához, amelyben felhívta a testvérintézet figyelmét a tennivalókra, egyben pedig kamaraközi értekezlet gyors összehívását javasolta, amelyen a bajok gyors kiküszöbölésének lehetőségét beszélik meg.

= A Banca Nationala az export fellendítéséért. Bucurestiből jelentik: A Banca Nationala igazgatótanácsa legutóbbi ülésén az export támogatásának kérdésével foglalkozott. Kivétel nélkül ugyanis sokat szenved a hitel hiánya folytán. Egyrészt a gabonaexport fellendítése került szóba, másrészt pedig a Banca Nationala tanulmányozni fogja a lehetőségeket, hogy statutumának figyelembe vétele mellett hiteleket, folyósítson a fűrészáru exportjának fellendítésére.

= Sószállítások Magyarországra. Stefanescu, az Autonom Monopol vezérigazgatója, mint jelentették, szerződést kötött a magyar állami sójövédékkel, ötszáz vagon só szállítására. Értesüléseink szerint, a tárgyalások folynak oly irányban, hogy további 7500 vagon só helyezzen el az Autonom Monopol-pénztár Magyarországon. A tárgyalások előrehaladott stádiumban vannak.

= A Consum új száma. A Consum április 10-iki, legújabb száma bő tartalommal jelent meg: Eredménycsnek ígérkezik a pénzügyezetek együttes fellépésének első akciója. Módosítják a legfőbb nemzetgazdasági tanács felállítására vonatkozó törvényjavaslatot. Végleg megszakadtak a román-magyar clearing-egyezmény megkötésére irányuló tárgyalások. Az állami osztályorszájáték játéktervezetéről, a cukorgyárak között felmerült differenciák elintézéséről, a készülő bucurestii nemzetközi mintavásárról, a legújabb iparváltalati és pénzügyi egyezményekről eredeti tudósításokat közöl a Consum, amelynek legújabb száma a Kompenzációs Hivatal által életbeléptetett intézkedéseket, az újabb adóügyi rendeleteket, részletesen ismerteti. A kereskedők és iparosok adósságainak likvidálására vonatkozó törvényjavaslat, a szesz-törvényjavaslat indokolása. A legújabb közmunkák és közszállítások, cégváltozások és fizetési képtelenségek első forrásból olvashatók a Consum-ban. Kérjen mutatványszámot a kiadóhivataltól, Cluj, Strada Iuliu Maniu 3.

